

10. die welke een verhoging van het gemiddeld tekort van de jaren 1979, 1980 en 1981 tot gevolg hebben.

Art. 3. Het koninklijk besluit van 4 januari 1974 blijft van toepassing voor het vaststellen van de tekorten voor de dienstjaren 1980 en 1983.

Art. 4. De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing vanaf het dienstjaar 1983.

Art. 5. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 december 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

10. à celles qui ont pour effet d'augmenter le déficit moyen des années 1979, 1980 et 1981.

Art. 3. L'arrêté royal du 4 janvier 1974 reste d'application pour la fixation des déficits des exercices antérieurs à 1983.

Art. 4. Les dispositions du présent arrêté sont d'application à partir de l'exercice 1983.

Art. 5. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 décembre 1982.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

EXECUTIEVEN — EXECUTIFS

REGION WALLONNE

F. 82 — 1916

21 DECEMBRE 1982. — Arrêté ministériel portant modification de l'arrêté ministériel du 9 août 1982 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1982-1983 dans la Région wallonne

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt,

Vu la loi du 28 février 1982 sur la chasse, et notamment les articles 1er et 10, modifiés par la loi du 20 juin 1963, et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et notamment l'article 6, § 1er, III, 5°;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement de fonctionnement de l'Exécutif régional wallon, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif;

Vu la concertation des Exécutifs concernés en date du 9 juin 1982, conformément à l'article 6, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant la nécessité de permettre une exploitation suffisante, par la chasse, des populations de sangliers au cours du mois de janvier;

Vu l'urgence,

Arrêté :

Article 1er. L'avant-dernier alinéa du point a, de l'article 1er, de l'arrêté ministériel du 9 août 1982 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1982-1983 dans la Région wallonne est modifié comme suit :

« Sanglier : toute l'année. Toutefois, la chasse au sanglier, tant au bois qu'en plaine, est suspendue du 15 janvier au 31 mars par temps de neige, quelle que soit la quantité de neige qui recouvre le sol. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le lendemain de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 21 décembre 1982.

M. WATHELET

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 82 — 1916

21. DEZEMBER 1982. — Ministerialerlass zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 9. August 1982 zur Festsetzung der Eröffnung und der Schließung der Jagdsaison 1982-1983 in der Wallonischen Region

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1982 über das Jagdwesen, insbesondere der Artikel 1 und 10, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Juni 1963 und den Königlichen Erlass vom 10. Juli 1972;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, III, Punkt 5;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive, insbesondere des Artikels 6;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, Mitglieder der Exekutive;

Aufgrund der Absprache der betreffenden Exekutiven vom 9. Juni 1982 gemäss Artikel 6, § 2, des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund der durch den Königlichen Erlass vom 12. Januari 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen;

In der Erwägung dass es notwendig ist, während des Monats Januar eine genügende Nutzbarmachung des Schwarzwildbestandes durch die Jagd zu ermöglichen;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Beschliesst der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens :

Artikel 1. In Artikel 1 des Ministerialerlasses vom 9. August 1982 zur Festsetzung der Eröffnung und der Schliessung der Jagdsaison 1982-1983 in der Wallonischen Region wird der vorletzte Absatz von Punkt a wie folgt abgeändert :

« Wildschwein : das ganze Jahr über. Bei Schneewetter ist die Jagd auf Wildschweine jedoch sowohl in Wald als auch auf freier Ebene vom 15. Januar bis zum 31. März geschlossen, ganz gleich, wieviel Schnee die Erde bedeckt. »

Art. 2. Dieser Erlass tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

Brüssel, den 21. Dezember 1982.

M. WATHELET

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 82 — 1916

21 DECEMBER 1982. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 9 augustus 1982 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht voor het seizoen 1982-1983 in het Waalse Gewest

De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de K.M.E.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1982, inzonderheid op de artikelen 1 en 10, gewijzigd bij de wet van 20 juni 1963, en het koninklijk besluit van 10 juli 1972;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid artikel 6, § 1, III, 5°;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve, inzonderheid artikel 8;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Executieve;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven op 9 juni 1982, overeenkomstig artikel 6, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij artikel 18 van de wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat het nodig is een voldoende exploitatie van de wilde zwijnen mogelijk te maken, door de jacht, in de loop van de maand januari;

Gelet op de hoogdringendheid,

Besluit :

Artikel 1. Het voorlaatste lid van punt a, van artikel 1, van het ministerieel besluit van 9 augustus 1982 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht voor het seizoen 1982-1983 in het Waalse Gewest, wordt als volgt gewijzigd :

« Wild zwijn : gans het jaar. De jacht op deze dieren in 't bos en in 't open veld is evenwel geschorst van 15 januari tot en met 31 maart, bij sneeuw, welke ook de hoeveelheid sneeuw zij die de grond bedekt. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag volgend op zijn bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

Brussel, 21 december 1982.

M. WATHELET

COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 82 — 1917

1er DECEMBRE 1982. — Arrêté de l'Exécutif portant fixation du barème qui servira de base au calcul de la participation financière des parents dans les frais de séjour des enfants hébergés dans les crèches de jour et les pré-gardiennats agréés et subsidiés par l'Œuvre nationale de l'Enfance, ainsi que dans les services reconnus de gardiennes d'enfants à domicile

Nous, Exécutif de la Communauté Française,

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 3 février 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 26 janvier 1982 portant règlement de son fonctionnement;

Vu l'arrêté royal du 1er juillet 1971, modifiant l'arrêté royal du 13 février 1970, fixant les conditions de l'intervention financière de l'Etat dans les frais de fonctionnement des crèches de jour agréées par l'Œuvre nationale de l'Enfance, modifié par l'arrêté royal du 5 mai 1971, notamment l'article 2 et par des arrêtés royaux du 14 octobre 1971, du 16 février 1974, du 25 février 1975, du 25 septembre 1978 et du 15 juillet 1981;